

ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que
vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation Misa Melódica

Celebrante Todos
Éste es el Sacramento de nues-tra fe. A - nun - cia - mos tu
muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -
ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen Misa Melódica

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -
dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,
da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la
paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva in EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn Aleluya, Aleluya

Estribillo
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Text: 888 with alleluias; attr. to Jean Tisserand, d. 1494; Spanish tr, anon. Music: Chant, Mode II; *Airs sur les hymnes sacrez, odes et noëls*, 1623.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn Aleluya, el Señor Resucitó

Estribillo / Refrain
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - le -
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le -
lu - ya, a - le - lu - ya, ¡el Se - ñor re - su - ci - tó!
lu - ia, al - le - lu - ia, Christ is ris - en from the dead!

Estrofas / Verses
1. El Se - ñor re - su - ci - tó, can -
2. Mi pe - ca - do re - di - mió, Cris - to
3. Je - su - cris - to que su - be al cie - lo nos
4. Aho - ra ten - go la es - pe - ran - za de que
1. Je - sus Christ is tru - ly ris - en, and he
2. Nev - er more will we be fear - ful. All our
3. Christ, who rose on high, com - mands us to
4. We are hope - ful and live trust - ing that God's

te - mos con a - le - grí - a. De - mos gra - cias
Dios, su - bien - do al cie - lo. Y por fin a -
man - da que nos que - ra - mos En to - dos
Dios siem - pre per - do - na, Que Cris - to
walks a - mong the liv - ing. To God, our
sins have been for - giv - en By Christ, who
love one an - oth - er. All our sis - ters
chil - dren are not a - ban - doned, For in Christ all

D.C.
al Se - ñor, a - le - lu - ya.
ho - ra no te - mo, a - le - lu - ya.
nues - tros her - ma - nos, a - le - lu - ya.
nun - ca a - ban - do - na, a - le - lu - ya.
glad thanks - giv - ing, al - le - lu - ia.
reigns in heav - en, al - le - lu - ia.
and our broth - ers, al - le - lu - ia.
sins are par - doned, al - le - lu - ia.

Letra: Anónima; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2012, GIA Publications, Inc.
Música: Tradicional de Honduras; arr. por Ronald F. Krisman, n.1946

Posludio • Postlude

Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

To donate, scan the QR code or visit www.stjohncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Espamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



**CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
Milwaukee, Wisconsin**

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

**II DOMINGO DE PASCUA:
DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA
SECOND SUNDAY OF EASTER: DIVINE MERCY SUNDAY
16 de Abril 2023 • April 16, 2023**

Preludio • Prelude

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn Resucitó

Estribillo
Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -
A las estrofas Final
tó, a - le - lu - ya. A - le - lu - ya.
ya, re - su - ci - tó.

Estrofas
1. La muer - te ¿dón - de es - tá la
2. Gra - cias se - an da - das al
3. A - le - grí - a, a - le - grí - a, her -
4. Si con él mo - ri - mos, ¿ con Él vi -

muer - te? ¿Dón - de es - tá mi
Pa - dre que nos pa - só a su
ma - nos, que si hoy nos que -
vi - mos, ¿ con Él can -

D.C.
muer - te? ¿Dón - de su vic - to - ria?
rei - no dón - de se vi - ve de a - mor.
re - mos es que re - su - ci - tó.
ta - mos. ¿ ¡A - le - lu - ya!

Letra: Kiko Argüello; tr. por Robert C. Trupia, siglo XX
Música: Kiko Argüello; acomp. por Diana Kodner, n.1957
© 1972, 1988, Francisco (Kiko) Gómez Argüello y Ediciones Musical PAX-PPC. Administradora exclusiva in EE. UU.: OCP

Saludo • Greeting

Rito de Aspersión • Sprinkling Rite

Misa Luna

Da - nos, Se - ñor, tus a - guas de la vi - da;

lím - pia - nos del pe - ca - do. Da - nos, Se - ñor, tus

a - guas de la vi - da, la fuen - te de sal - va - ción.

Text: Peter M. Kolar

Music: Misa Luna, Peter M. Kolar

© 2005, World Library Publications

Gloria • Gloria

Gloria a Dios

Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra

paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Hechos 2:42-47

En los primeros días de la Iglesia, todos los que habían sido bautizados eran constantes en escuchar la enseñanza de los apóstoles, en la comunión fraterna, en la fracción del pan y en las oraciones. Toda la gente estaba llena de asombro y de temor, al ver los milagros y prodigios que los apóstoles hacían en Jerusalén.

Todos los creyentes vivían unidos y lo tenían todo en común. Los que eran dueños de bienes o propiedades los vendían, y el producto era distribuido entre todos, según las necesidades de cada uno. Diariamente se reunían en el templo, y en las casas partían el pan y comían juntos, con alegría y sencillez de corazón. Alababan a Dios y toda la gente los estimaba. Y el Señor aumentaba cada día el número de los que habían de salvarse.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 118: Den Gracias al Señor

*Cantor:**

RK

Den gra - cias al Se - ñor por - que es bue - no.

*All/Todos:**

Den gra - cias al Se - ñor por - que es bue - no,

Cantor: *All/Todos:*

por - que es e - ter - na, por - que es e -

ter - na su mi - se - ri - cor - día.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, The Revised Grail Psalms, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, Leccionario, Edición Hispanoamérica, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española

Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

1 Pedro 1:3-9

Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, por su gran misericordia, porque al resucitar a Jesucristo de entre los muertos, nos concedió renacer a la esperanza de una vida nueva, que no puede corromperse ni mancharse y que él nos tiene reservada como herencia en el cielo. Porque ustedes tienen fe en Dios, él los protege con su poder, para que alcancen la salvación que les tiene preparada y que él revelará al final de los tiempos. Por esta razón, alégrense, aun cuando ahora tengan que sufrir un poco por adversidades de todas clases, a fin de que su fe, sometida a la prueba, sea hallada digna de alabanza, gloria y honor, el día de la manifestación de Cristo. Porque la fe de ustedes es más preciosa que el oro, y el oro se acrisola por el fuego. A Cristo Jesús no lo han visto y, sin embargo, lo aman; al creer en él ahora, sin verlo, se llenan de una alegría radiante e indescriptible, seguros de alcanzar la salvación de sus almas, que es la meta de la fe.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Festival Alleluia

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Music: Festival Alleluia, James J. Chepponis, © 1999, Morningstar Music Publishers

Evangelio • Gospel

Juan 20:19-31

Al anoecer del día de la resurrección, estando cerradas las puertas de la casa donde se hallaban los discípulos, por miedo a los judíos, se presentó Jesús en medio de ellos y les dijo: “La paz esté con ustedes”. Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Cuando los discípulos vieron al Señor, se llenaron de alegría. De nuevo les dijo Jesús: “La paz esté con ustedes. Como el Padre me ha enviado, así también los envío yo”. Después de decir esto, sopló sobre ellos y les dijo: “Reciban el Espíritu Santo. A los que les perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a los que no se los perdonen, les quedarán sin perdonar”.

Tomás, uno de los Doce, a quien llamaban el Gemelo, no estaba con ellos cuando vino Jesús, y los otros discípulos le decían: “Hemos visto al Señor”. Pero él les contestó: “Si no veo en sus manos la señal de los clavos y si no meto mi dedo en los agujeros de los clavos y no meto mi mano en su costado, no creeré”.

Ocho días después, estaban reunidos los discípulos a puerta cerrada y Tomás estaba con ellos. Jesús se presentó de nuevo en medio de ellos y les dijo: “La paz esté con ustedes”. Luego le dijo a Tomás: “Aquí están mis manos; acerca tu dedo. Trae acá tu mano, métela en mi costado y no sigas dudando, sino cree”. Tomás le respondió: “¡Señor mío y Dios mío!” Jesús añadió: “Tú crees porque me has visto; dichosos los que creen sin haber visto”.

Otras muchas señales hizo Jesús en presencia de sus discípulos, pero no están escritos en este libro. Se escribieron éstos para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengan vida en su nombre.

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, aengendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se inclinan

y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

Éste Es el Día

EstrIBILLO / Refrain

¡És - te es el dí - a, és - te es el dí - a, és - te es el dí -

This is the day, this is the day, this is the day

a que hi - zo el Se - ñor!

that God has made!

Letra: Basada en Salmo 118, Pablo Sosa, n.1933; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953

Música: Pablo Sosa, n.1933, arm. por Homero R. Perera, adapt.

© 1983, tr. y arm. 2006, GIA Publications, Inc.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -

ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la

tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,